

Sin./Fdo.: ALBERTO SANTANA EZQUERRA 2023-11-24
KULTURA ONDAREAREN ZERBITZUKO BURUA
JEFE/A SERVICIO DE PATRIMONIO CULTURAL

Sin./Fdo.: BEGOÑA DE IBARRA ZUAZO 2023-11-24
KULTURA ZUZENDARITZA NAGUSIA-REN ZUZENDARI NAGUSIA
DIRECTOR/A GENERAL DE DIRECCIÓN GENERAL DE CULTURA

Sin./Fdo.: LEIXURI ARRIZABALAGA ARRUZA 2023-11-27
EUSKARA, KULTURA ETA KIROL SAILA-REN FORU DIPUTATUA
DIPUTADO/A FORAL DE DEPARTAMENTO DE EUSKERA, CULTURA Y DEPORTE

FORU DEKRETUA, Ahaldu Nagusiarena, zeinaren bidez Bilboko Gotzaindegia zuzeneko dirulaguntza bat ematen baitzaio Bizkaiko Lurralde Historikoko hainbat elizatako organoen zaharberritze-lanak partzialki finantzatzeko, 2023ko ekitaldian.

DECRETO FORAL de la Diputada General, por el que se concede al Obispado de Bilbao una subvención directa para la financiación parcial de la restauración de órganos de diferentes templos del Territorio Histórico de Bizkaia durante el ejercicio 2023.

Euskal Kultur Ondareari buruzko maiatzaren 9ko 6/2019 Legean ezarritakoaren arabera, Administrazio eskudunak kultur ondasunen jabeekin eta titularrekin lan egiten du horiek kontserbatu, leheneratu eta hedatzeko, beharrezko aholkularitza tekniko eta laguntza ekonomikoak emanez.

De acuerdo con lo establecido en la Ley 6/2019, de 9 de mayo, de Patrimonio Cultural Vasco, la Administración competente colaborará con los propietarios y titulares de bienes culturales en la conservación, recuperación y difusión de los mismos, mediante la prestación de asesoramiento técnico necesario y concesión de ayudas de tipo económico.

Ondore horietarako, eta Euskal Kultura Ondareari buruzko maiatzaren 9ko 6/2019 Legean xedatutakoaren arabera, foru aldundiek dirulaguntzak ezarriko dituzte euskal kultura ondarea osatzen duten ondasunen jabeek legeak ezartzen dizkien betebeharrak betetzea sustatze aldera, ondasunen kontserbazioari, zaintzari, balioespenari eta zabalkundeari dagokienez.

A tales efectos, y conforme a lo dispuesto en la Ley 6/2019, de 9 de mayo, del Patrimonio Cultural Vasco, las Diputaciones Forales establecerán ayudas económicas para fomentar el cumplimiento de las obligaciones que impone la ley a los propietarios de los bienes integrantes del patrimonio cultural vasco, respecto a su conservación, salvaguarda, puesta en valor y difusión de los bienes.

Elizaren ondarea, Bizkaiko Lurralde Historikoaren eremuan, Eliza Katolikoari dago lotuta, arrazoi historikoengatik. Bestalde, bai kuantitatiboki bai kualitatiboki hartuta, Eliza Katolikoaren jabetzako

El patrimonio eclesiástico en el ámbito del Territorio Histórico de Bizkaia está ligado por razones históricas a la Iglesia Católica. Y, por añadidura, tanto en su consideración cuantitativa





ondarea da garrantzirik handiena duena, bai higigarri bai higiezinei dagokienez, Bizkaian dagoen ondare kultural eta historikoaren artean.

Bizkaiko ondasun erlijiosoen artean, nabarmentzekoa da kontserbatu diren organoen ondarea, zeina 115 instrumentu handiz osatutako zinezko museo historiko eta musikala baita. Instrumentuok behinolako gustuaren bilakaeraren eta eraldaketen erakusgarri dira, izan ere, musika kultuenari dagokionez: «tenpluetako musika».

Oroitu behar da Bizkaia ezaguna dela lurraldean instrumentuek eta antzinako organoen eraikitzaileek agertzen duten oparotasunagatik, bai eta haien lanaren kalitate handiagatik. Gainera, organo eredu erromantikoei dagokienez, maila goreneko partaidea da Europako musika-bizitza historikoan –musika-tresna handien ondare material gisa ulertuta, baita ondare immaterial performatibo gisa ere–.

Illo horretan, Bizkaiko Foru Aldundia zeharo jakitun da Bilboko Gotzaindegiarekin duen lankidetzaren behar-beharrezkoa dela eliz organoen kultur ondare baliotsu hori, kasu honetan tipologia higigarri zein ez-materialekoa, baldintza egokietan kontserba dadin eta, hala, bai egungo eta bai etorkizuneko herritarrek aukera izan dezaten ondare horretaz gozatzeko eta gehiago jakiteko.

2023ko azaroaren 10ean sartutako idazki baten bidez, Bilboko Gotzaindegiak 200.000 euroko foru-dirulaguntza eskatu du, 2023an organo-instrumentu horien zaharberritze-jarduerak partzialki finantzatzeko.

Hala, 2023. urterako, Bilboko Gotzaindegiak planteatu du Bizkaiko elizetako organoen egoerari buruzko azterketa bat egitea, eta haietako 11 zaharberritzea, zehazki tenplu hauetan daudenak: Abandoko San Bizente Martiria (Bilbo), San Bizente (Muxika), San Bartolome (Areatza), Andra Mari (Zeanuri), Santa Magdalena (Plentzia),

como cualitativa, el patrimonio propiedad de la Iglesia Católica es el de mayor relevancia, tanto a nivel mueble como inmueble del patrimonio cultural e histórico existente en Bizkaia.

En el conjunto del patrimonio religioso de Bizkaia, destaca el patrimonio de los órganos conservados, que constituye un verdadero museo histórico y musical formado por 115 grandes instrumentos, que nos ofrecen un muestrario completo sobre la evolución y transformaciones del gusto de antaño en lo que respecta a la música más culta, la “música en los templos”.

Es necesario recordar que Bizkaia es conocida por la fertilidad de instrumentos y constructores de órganos antiguos, así como por la notable calidad de su trabajo y que, además, en lo que respecta a los modelos de órganos románticos, tiene una participación en la vida musical histórica -entendida como un patrimonio material de grandes instrumentos, y también como un patrimonio inmaterial performativo- que se encuentra al nivel más avanzado de Europa.

En este sentido, la Diputación Foral de Bizkaia es plenamente consciente de que su colaboración con el Obispado de Bilbao se hace absolutamente necesaria para que este valioso Patrimonio Cultural de la organería eclesiástica, en este caso de tipología tanto mueble como inmaterial, se conserve en adecuadas condiciones y así, tanto la población actual, como las generaciones futuras, tengan la oportunidad de poder disfrutar del mismo y conocerlo más en profundidad.

Mediante escrito del Obispado de Bilbao de fecha de entrada de 10 de noviembre de 2023, se solicita una subvención foral de 200.000 euros para financiar parcialmente las actividades de restauración de estos instrumentos orgánicos durante el 2023.

Así, para el año 2023, el Obispado de Bilbao ha planteado la realización de un estudio sobre la situación de los órganos de los templos de Bizkaia, junto a la restauración de 11 de ellos, en concreto los ubicados en los siguientes templos: San Vicente Mártir de Abando (Bilbao), San Vicente (Muxika), San Bartolomé (Areatza), Andra Mari (Zeanuri),





Erandio Goikoa (Erandio), Santa Ana (Durango), Santa Eulalia Patronatua (Santurtzi), San Martin (Forua), Andra Mari (Mundaka) eta Santo Domingo komentua (Lekeitio).

Santa Magdalena (Plentzia), Erandio Goikoa (Erandio), Santa Ana (Durango), Patronato Santa Eulalia (Santurtzi), San Martín (Forua), Andra Mari (Mundaka) y Monasterio de Santo Domingo (Lekeitio).

Erakundeak emandako informazioaren arabera, deskribatutako jardueren aurrekontua 235.000 eurokoa da.

De conformidad con la información facilitada por la entidad, el presupuesto estimado para las actuaciones descritas asciende a la cantidad de 235.000 euros.

Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikularen arabera, salbuespen modura, interes publiko, sozial, ekonomiko edo humanitarioko arrazoi egiaztatuengatik, edo behar bezala justifikaturiko beste arrazoi batzuegatik, deialdi publikoa egiteko eragozpenak daudeneko dirulaguntzak zuzenean emateko aukera egongo da.

El artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, prevé la posibilidad de conceder de forma directa «con carácter excepcional, aquellas otras subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, y económico o humanitario u otras debidamente justificadas que dificulten su convocatoria pública».

Alde horretatik, Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Kultura Zuzendaritza Nagusiak funtsezkotzat jotzen du planteatutako jarduerari babes ekonomikoa ematea, kultura-ondare higigarri zein ez-materialaren elementu ikoniko eta adierazgarriak kontserbatzeko eta haiei balioa emateko dituen helburuen barruan.

En este sentido, se considera fundamental, por la Dirección General de Cultura del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia, el apoyo económico a la actividad planteada, dentro de sus objetivos para la conservación y puesta en valor de elementos icónicos y representativos del patrimonio cultural tanto mueble como inmaterial.

Testuinguru horretan, argi dago eskatutako dirulaguntza emateak interes publikoari erantzuten diola, ez soilik, eta ezinbestez eta urgentziaz, gure herriaren ondare-elementu horren iraupena bermatzeko, baita hura balioesten eta kontserbatzen laguntzeko ere, ezin eztabaidatuzko kultur balioa baitu. Era berean, ondare horren berezitasunak justifikatzen du, ezaugarri oso espezializatuak dituen kultur adierazpen baten adibide bakarra baita, dirulaguntza-deialdi arrunta ezin erabiltzea lortu nahi diren helburuak erdiesteko -hau da, hura mantendu eta kontserbatzeko lanak ezinbestekoa duen laguntza ematea-. Hori dela eta, 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluko dirulaguntza-bidez baliatzeko behar diren salbuespena eta interes publikoa justifikatuta daude.

En este contexto, resulta claro el interés público subyacente en la concesión de la ayuda solicitada, no sólo, y de manera imprescindible y urgente, para garantizar la subsistencia de este elemento patrimonial de nuestro País, sino también como medio para colaborar en su puesta en valor y conservación, dado su incuestionable valor cultural. Asimismo, la singularidad de este patrimonio, ejemplo único de manifestación cultural de características muy especializadas, justifica la dificultad de utilizar una convocatoria ordinaria de subvenciones para alcanzar los objetivos perseguidos -que no son otros que el necesario e imprescindible apoyo a su mantenimiento y conservación- por lo que quedan justificados la excepcionalidad e interés público que se requiere para la utilización de la vía subvencional del artículo 20. 2.c) de la Norma Foral





5/2005.

Azaldutako guztiagatik, Foru Erakunde honetako Euskara, Kultura eta Kirol Sailak beharrezkotzat jotzen du BERREHUN MILA EUROko (200.000 €) dirulaguntza ematea, salbuespenezko eta zuzeneko eran, Bilboko Gotzaindegia, Bizkaiko Lurralde Historikoko hainbat elizatako organoen zaharberritze-lanak partzialki finantzatzeko, 2023ko ekitaldian.

En base a todo lo expuesto, es por lo que desde el Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte de esta Institución Foral se estima necesaria la concesión, de forma excepcional y directa, de una subvención de DOSCIENTOS MIL EUROS (200.000 €) al Obispado de Bilbao, para la financiación parcial de la restauración de órganos de diferentes templos del Territorio Histórico de Bizkaia durante el ejercicio 2023.

Bestalde, entitateak adierazten du ez dagoela sartuta foru dirulaguntzen onuradun izatea eragozten duen ezein egoeratan (egoera horiek 5/2005 Foru Arauaren 12.2 artikuluan daude ezarrita), eta halaber adierazten du ez dagoela Emakumeen eta Gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikulua arabera onuradun izateko ezarritako debekuetan.

Por su parte, la entidad manifiesta no encontrarse incurso en ninguna de las causas que, a tenor del artículo 12.2 de la Norma Foral 5/2005 le imposibilitaría adquirir la condición de beneficiaria de subvenciones forales, y declara que no se halla incurso en ninguna de las prohibiciones para ser beneficiaria recogidas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

Aurrekontu-partidan -0404 G/333103/75100 partida, 2022/0101 proiektua- dirulaguntza hau emateak eragingo duen gastuari aurre egiteko beharrezkoa den esleipena dago.

En la partida presupuestaria correspondiente - partida 0404 G/333103/75100, proyecto 2022/0101- existe la necesaria consignación para hacer frente al gasto que representa la concesión de la presente subvención.

Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 12.2 artikulua Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuen Araudi Orokorra onartzen duen 169/2014 Foru Dekretuaren bigarren xedapen gehigarriari dagokionez Ahalduen Nagusiari emandako eskumenaren arabera ematen da dirulaguntza. Dekretu horrek Bizkaiko Foru Aldundiaren organoek dirulaguntzak ematearen ondoriozko gastuak xedatzeko dituzten eskumenen mugak zehazten ditu.

La subvención se otorga en virtud de la competencia atribuida a la Diputada General por el artículo 12.2 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, en relación con la disposición adicional segunda del Decreto Foral 169/2014, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia - que determina los límites competenciales por razón de la cuantía de los órganos de la Diputación Foral de Bizkaia para la disposición de gastos derivados de la concesión de subvenciones y ayudas.

Beste alde batetik, eta aurrerapen ekonomiko eta soziala lortzeko, Bizkaiko Foru Aldundiak ezinbestekotzat jotzen du emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna benetan eta eraginkortasunez lortzeko bidean aurrera egitea eta horretarako urte asko daramatza arlo horretan lanean. Ildo horretatik, dekretu honek genero-ikuspegia txertatzen du, bai hura egitean, bai aplikatzean, martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan

Por otra parte, y para lograr el progreso económico y social, la Diputación Foral de Bizkaia considera imprescindible avanzar en la consecución real y efectiva de la igualdad de mujeres y hombres y para ello lleva numerosos años trabajando en ese campo. En esta línea, este decreto incorpora la perspectiva de género tanto en su elaboración como en su aplicación, tal y como se señala en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el





-emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legearen Testu Bategina onartzen duena- eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan adierazten den bezala.

Azaldutakoaren ondorioz, eta jarraibide harturik 27.1, 39 eta 67. 1 artikuluetan ezartzen duena otsailaren 13ko 3/1987 Foru Arauak, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundearen Hautapen, Antolaketa, Erregimen eta Funtzionamenduari buruzkoak, eta Euskara, Kultura eta Kirol Sailaren Egitura Organikoari buruzko Erregelamendua, Bizkaiko Foru Aldundiaren abenduaren 29ko 131/2020 Foru Dekretuaren bidez onetsia, Euskara, Kultura eta Kirol foru-diputatuak proposaturik,

que se aprueba el Texto Refundido de la Ley para la igualdad de Mujeres y Hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres, y en la Norma foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

Por todo ello, en virtud de los artículos 27.1, 39 y 67.1 de la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia, así como en el Reglamento de Estructura Orgánica del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 131/2020, de 29 de diciembre, a propuesta de la Ilma. Sra. Diputada Foral de Euskera, Cultura y Deporte,

XEDATZEN DUT

DISPONGO

LEHENA- Dirulaguntza ematea

PRIMERO- Concesión de la subvención

Bilboko Gotzaindegia (IFZ R4800011A) zuzeneko dirulaguntza bat ematen zaio, BERREHUN MILA EUROKOA (200.000 €), 0404 G/333103/75100 aurrekontu-partidaren kontura (2022/0101 proiektua), Bizkaiko Lurralde Historikoko hainbat elizatako organoen zaharberritze-lanak partzialki finantzatzeko, 2023ko ekitaldian.

Se concede una subvención directa por importe cierto de DOSCIENTOS MIL EUROS (200.000 €) al Obispado de Bilbao (NIF R4800011A), con cargo a la partida presupuestaria 0404 G/333103/75100, proyecto 2022/0101, para la financiación parcial de la restauración de órganos de diferentes templos del Territorio Histórico de Bizkaia durante el ejercicio 2023.

Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikulua ezartzen duenaren babesean ematen da dirulaguntza hau, justifikatuta baitago deialdi publiko batean sartzeko zailtasuna, dekretu foru honen azalpenezko atalean adierazten den moduan.

Esta subvención se otorga al amparo de lo dispuesto en el artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, al quedar justificado, tal como queda recogido en la parte expositiva de este decreto foral, la dificultad de su inclusión en una convocatoria pública.

Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 16. artikulua onorioetarako, eta maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arau hori garatzen duen dirulaguntzen erregelamendua onartzen duen Bizkaiko Foru Aldundiko martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak ezarritakoaren

A los efectos del artículo 16 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral, así como cuanto dispone el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de





babesean, onuradunak Aldundiak emandako dirulaguntza honekin batera beste edozein administrazio edo erakunderen laguntza ere jaso dezake foru dekretu honen xedea garatu eta burutzeko.

Dirulaguntzaren zenbatekoa ezin da inoiz izan dirulaguntza jaso duen jardueraren kostua baino handiagoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, finantzaketa propioa ere kontuan hartuta.

Bestalde, Bilboko Gotzaindegiak gainerako zenbatekoa ordainduko du esku hartzen aurrekontu osoa osatu arte.

BIGARRENA.- Finantzaketa

Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 29. artikulua ezartzen duen dirulaguntza jaso dezakeen gastuaren kontzeptua betez emango dira dirulaguntza hauek. Ondorio horietarako, dirulaguntza jaso dezaketen gastutzat joko dira lagundutako jardueraren izaerarekin bat datozenak inolako zalantzarik gabe, behar-beharrezkoak direnak eta ezarritako epearen barruan egiten diren gastuak. Diruz lagundutako gastuen kostua ezin izango da inoiz izan merkatuko balioa baino handiagoa.

Dirulaguntzen zenbatekoak, berak bakarrik edo beste dirulaguntza nahiz laguntza, sarrera edo baliabideekin batera (eskatutako berezko finantzaketa barne), ezin izango du, inola ere, onuradunak garatu beharreko jardueraren kostua gainditu.

HIRUGARRENA.- Egiaztapenak

1. Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Kultura Ondarearen Zerbitzuak, forudekretu honetatik eratorritako, gastuaren xedapena, betebeharraren aitorpena eta dirulaguntzaren ordainketa izapidetu baino lehen, egiaztatuko du dirulaguntza publikoaren onuradunak egunean dituen bere zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekiko

mayo, anteriormente citada, la presente subvención foral será compatible con cualquier otra que la beneficiaria recibiera de cualesquiera Administración o ente para el desarrollo y ejecución del objeto del presente decreto foral.

El importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, supere el coste de la actividad subvencionada.

Por su parte, el Obispado de Bilbao aportará la cantidad restante hasta completar la totalidad del presupuesto de las intervenciones.

SEGUNDO.- Financiación

La concesión de la presente subvención se realiza atendiendo al concepto de gastos subvencionables que establece el artículo 29 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral. A estos efectos tienen la consideración de gastos subvencionables los que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido. En ningún caso el coste de adquisición de los bienes subvencionables podrá ser superior al valor de mercado.

Los tributos son gasto subvencionable cuando la persona beneficiaria de la subvención los abona efectivamente. En ningún caso se consideran gastos subvencionables los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación ni los impuestos personales sobre la renta.

TERCERO.- Comprobaciones

1. El Servicio de Patrimonio Cultural del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte, previo a la disposición del gasto, al reconocimiento de la obligación y al abono de esta subvención foral, comprobará que la entidad beneficiaria se encuentra al corriente de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social y que no es deudora por resolución de procedencia de





betebeharrak.

Baldin eta egiaztapenean antzematen bada erakunde onuradunak ez duela betetzen aurreko paragrafoan ezarritakoa, hamar (10) egun balioduneko epealdia emango zaio, bere egoera erregularizatzeko, eta adieraziko zaio, hori egin ezean, foru dirulaguntza jasotzeko eskubidea kenduko zaiola, administrazio-ebazpen baten bitartez.

reintegro.

Si como consecuencia de la comprobación efectuada resulta que tal entidad incumple lo establecido en el párrafo anterior, ésta será requerida para que en el plazo de diez (10) días hábiles regularice tal situación con indicación de que, en caso contrario, pierde el derecho a la subvención foral, previa la correspondiente resolución administrativa.

2. Bizkaiko Foru Aldundiak egokitzat jotzen dituen egiaztatze eta finantzak kontrolatzeko jarduketak guztiak egin ahal izango ditu, eta, horrez gainera, Herri Kontuen Euskal Epaitegiari dirulaguntza honen erakunde onuradunari buruzko zerga-prozedurak egiten lagunduko dio. Dirulaguntza foral hau beste edozein administrazio, pertsona pribatu edo nazioarteko erakundek xede bererako ematen duen beste edozein dirulaguntzarekin bateragarria da. Hori lortzeko, dirulaguntza honen erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol Sailari jakinarazi beharko dio beste edozein pertsonak, erakundek edo administrazioak eta gainerako erakunde publikok, estatukoak edo nazioartekoak, xede bererako emandako dirulaguntzak edo laguntzak jaso dituela.

2. La Diputación Foral de Bizkaia podrá realizar cuantas actuaciones de comprobación y control financiero estime oportunas además de coadyuvar a la ejecución de procedimientos fiscalizadores por parte del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas respecto de la entidad beneficiaria de la presente subvención. La presente subvención foral es compatible con cualesquiera otras para la misma finalidad procedente de cualquier administración, persona privada u organismo internacional. En este sentido, la entidad beneficiaria de la presente subvención deberá comunicar al Departamento de Euskara, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia la obtención de subvenciones o ayudas para la misma finalidad procedentes de cualesquiera personas, entidades o administraciones y demás entes públicos, nacionales o internacionales.

LAUGARRENA.- Dirulaguntzaren ordainketa

Bizkaiko Foru Aldundiaren dirulaguntza publiko osoa, Bilboko Gotzaindegiari emana Bizkaiko Lurralde Historikoko hainbat elizatako organoak zaharberitzeko, 2023ko abenduaren 31tik aurrerakoak ez diren ziurtagiriak eta/edo fakturak ordaintzera bideratuko da, lan horiek gauzatzeko Bilboko Gotzaindegiak egiten dituen adjudikazioen ondoriozko prezioen arabera.

Ziurtagiriak edota fakturak Euskara, Kultura eta Kirol Foru Saileko Kultura Ondarearen Zerbitzuak ikuskatu beharko ditu, horiek ordaindu baino lehen.

Ziurtagiriak edota fakturak aurkeztu eta Bizkaiko Foru Aldundiko Kultura Ondarearen Zerbitzuak

CUARTO.- Abono de la subvención

La totalidad de la subvención pública de la Diputación Foral de Bizkaia, concedida al Obispado de Bilbao para la restauración de órganos de diferentes templos del Territorio Histórico de Bizkaia durante el ejercicio 2023, se destinará al abono de las certificaciones y/o facturas de fecha no posterior al 31 de diciembre de 2023, de acuerdo con los precios que resulten de las adjudicaciones que realice el Obispado de Bilbao para la ejecución de las mismas.

Las certificaciones y/o facturas deberán ser supervisadas por el Servicio de Patrimonio Cultural del Departamento Foral de Euskara, Cultura y Deporte antes de proceder a su abono.

El abono de la subvención se realizará previa presentación de las certificaciones y/o facturas





behar bezala onetsi ondoren ordainduko da dirulaguntza hori. Bilboko Gotzaindegiak dirulaguntzaren zenbateko hori enpresa kontratistari egokituko diola agindu beharko du, profesionalen kasuan izan ezik. Kasu horretan zuzenean Gotzaindegiari ordainduko baitzaio, zergen derrigorrezko atxikipenak egin ahal izateko, lanak amaitu arte.

Zaharberritze-jardueren harrera edo adostasunerako, aldeko txostena eman beharko du Bizkaiko Foru Aldundiko Kultura Saileko Kultura Ondarearen Zerbitzuak.

BOSGARRENA.- Onuradunaren betebeharrak

1. Bilboko Gotzaindegiak, gorago aipatutako elizen jabea den aldetik, haietan dauden organoak 2023ko ekitaldian zaharberritzeko konpromisoa hartzen du.

2. Bilboko Gotzaindegiak esku hartzeko lanen hasiera eta/edo amaiera egunak jakinaraziko dizkio Bizkaiko Foru Aldundiari, Kultura Ondarearen Zerbitzuaren bidez, gauzatze-graduaren arabera. Horrela, Zerbitzu horretako teknikarien kontrol eginkizunak erraztuko ditu, teknikariek obren egikaritzapena ikuskatu behar baitute.

3. Zaharberritze-jarduerak egikaritzen diren bitartean, ageriko lekuan kartel bat jarriko da, jardueren babeslea Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol Saila dela adierazten duena, eta logotipoaren aldamenean esaldi hau agertuko da, hitzez hitz:

«Bizkaiko Foru Aldundiak babestutako ekintza / Actividad subvencionada por la Diputación Foral de Bizkaia».

4. Halaber, Bizkaiko Foru Aldundiak dena delako ondasunen argazkiak eta aipamenak gehitu ahalko ditu bere argitalpenetan, baita horiek erakutsi ere kanpotik zein barnetik, baldin eta kokatuta dauden higiezinak izan ohi duten ohiko erabilera ukitzen ez bada.

debidamente visadas por el Servicio de Patrimonio Cultural de la Diputación Foral de Bizkaia, comprometiéndose el Obispado de Bilbao a endosarlas a favor de la empresa contratista, excepto en el caso de profesionales, que se abonará directamente al Obispado de Bilbao con el fin de poderse practicar las correspondientes retenciones obligatorias de impuestos, hasta la finalización de los trabajos.

Para la recepción o conformidad de las actuaciones de restauración, será preceptivo un informe favorable del Servicio de Patrimonio Cultural del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia.

QUINTO.- Obligaciones de la entidad beneficiaria

1. El Obispado de Bilbao, en su condición de propietario de los templos anteriormente citados, se compromete a efectuar la restauración de los órganos ubicados en los mismos durante el ejercicio 2023.

2. El Obispado de Bilbao comunicará por escrito a la Diputación Foral de Bizkaia, a través del Servicio de Patrimonio Cultural de la Diputación Foral, las fechas de inicio y/o terminación de las intervenciones, en función del grado de ejecución de estas, facilitando las funciones de control por parte del personal técnico del mencionado Servicio.

3. Durante la ejecución de las actuaciones de restauración, se colocará en un lugar visible un cartel que indique que el patrocinador de esta es el Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia; incluyendo junto al logotipo la siguiente frase literal:

«Bizkaiko Foru Aldundiak babestutako ekintza/Actividad subvencionada por la Diputación Foral de Bizkaia».

4. Igualmente, la Diputación Foral de Bizkaia podrá incluir en sus publicaciones, fotografías y referencias a los bienes en cuestión, así como proceder a la exposición de los mismos, exterior o interiormente, siempre y cuando no se interfiera en el uso o destino habitual al que se encuentren afectados los inmuebles en que se encuentran





ubicados.

5. Dirulaguntzaren onuradunak euskara erabili beharko du diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan, eta bi hizkuntza ofizialak erabili beharko ditu liburuxka, kartel edo herritarrei beren jardueraren berri emateko erabilitako edozein euskarritan.

5. La beneficiaria de la subvención deberá utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada, así como utilizar las dos lenguas oficiales en todos los folletos, carteles, o cualquier soporte utilizado para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía.

6. Halaber, dirulaguntza honen erakunde onuradunak honako hauetarako konpromisoa ere hartzen du:

6. Asimismo, la entidad beneficiaria de la presente subvención se compromete también a:

- Emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatzea lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta iraungipenean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasunean eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean, bizitza pertsonala, lan-bizitza eta familia-bizitza bateragarri egitean, lanaldiaren iraupen eta antolamenduan, ekintza sindikalean, ordezkaritzan eta negoziazio kolektiboan, betiere diskriminaziorik sortzen ez duten lan-baldintza duin eta gizalegezkoak bermatuta.

- Promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

- Zaintzea emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izan daitezen, eta berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, erantzunkidetasuna, eta generoaren rol eta identitateen aniztasuna balio dituen irudi bat sustatzea idatzizko zein ahozko komunikazioetan, ikonografian, publizitate-ekintzetan, barruko zein kanpoko komunikazio formal eta informalean, eta bere jarduerari lotutako edo jarduera egiteko sortutako materialetan.

- Velar por que el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con su actividad.

-Proiektua garatzen ari den bitartean sortzen dituzten dokumentuetan eta euskarrietan inolako hizkera sexistarik ez erabiltzeko konpromisoa (idatzietan, irudietan eta bestelakoetan), eta sortzen den pertsonen buruzko edozein estatistiketan datuak sexuaren arabera bereizita jasotzea, hala ezartzen baitu arlo horretan gorde behar diren printzipio nagusiak jasotzen dituen Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 2018ko ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 3. artikulua.

-Asumir, en la ejecución del proyecto subvencionado, el uso no sexista de todo tipo de lenguaje (documental, visual, etc.) en cualquier soporte escrito o digital, y desagregar los datos por sexo en cualquier estadística referida a personas que, en su caso, se genere, todo ello al amparo del artículo 3 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, en el que se señalan los principios generales que deberán respetarse.

7. Bilboko Gotzaindegia Bizkaiko Foru Aldundiko

7. El Obispado de Bilbao, deberá comunicar al





Euskara, Kultura eta Kirol Sailari jakinarazi beharko dizkio edozein pertsonarengandik, erakundetatik edo Administrazioetatik eta nazioko zein nazioarteko gainerako erakunde publikoetatik helburu bererako eskuratzen dituen dirulaguntzak edo laguntzak, hala denean, dekretu honetako zazpigarren klausulan ezarritakoari helduta.

Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia la obtención de subvenciones o ayudas para la misma finalidad procedente de cualesquiera personas, entidades o Administraciones y demás Entes Públicos, nacionales o internacionales estándose, en su caso, a lo previsto en la estipulación séptima de este decreto.

8. Bilboko Gotzaindegiak egindako esku-hartzeen memoria aurkeztu beharko du 2024ko martxoaren 1era arte (egun hori barne). Memoria horretan zaharberritze-proiektuak egikaritu dituzten enpresen txostena sartu beharko du, bai eta diruz lagundutako jardueragatik egindako gastuen ondoko gastuen kopia konpultsatua ere. Epealdi berean xedapen honen 1. eta 2. inprimakiak ere aurkeztu behar ditu, justifikaziorako kontu ekonomiko gisa.

8. El Obispado de Bilbao presentará, hasta el 1 de marzo de 2024 (incluido), una memoria de las intervenciones realizadas que deberá incluir el informe de las empresas ejecutoras de los proyectos de restauración, así como copia de las sucesivas justificaciones de los gastos originados con motivo de la actividad subvencionada. A título de cuenta económica justificativa, adjuntará en igual plazo, los formularios 1 y 2 de esta disposición debidamente cumplimentados.

9. Halaber, onuradunaren betebeharrak izango dira maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 13. eta 29.3 artikuluetan ezarritako gainerakoak. Xede horietarako, zenbatekoa administrazio kontratuen araudian kontratu txikietarako ezarritako kopurua baino gehiago bada, onuradunak dokumentu-justifikazioa eman beharko du, gutxienez hiru hornitzaileen eskaintzak ziurtatzen dituen. Salbuespena: hori ez da beharrezkoa izango dirulaguntzaren xede diren gastuen ezaugarriak direla eta merkatuan ez badago eskatzen dena egiteko edo hornitzeko gauza diren hiru erakunde, edo gastua dirulaguntza eskatu aurretik egin bada. Justifikazioan agerrarazi behar da aurkezturiko eskaintzen artean aukeraturikoa; hartara, eraginkortasun eta ekonomia irizpideak bete beharko dira. Aukeraketa beren-beregi justifikatu behar da memorian, proposamen merkeena egin duena hautatu ezean.

9. También son obligaciones de la beneficiaria las demás previstas por los artículos 13 y artículo 29.3 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo. A estos efectos, debe aportar también justificación documental que acredite como mínimo las ofertas de tres diferentes proveedores realizadas cuando se superen las cuantías establecidas en la correspondiente normativa de contratación administrativa para el contrato menor, salvo que por las especiales características del mismo no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo presten o que el gasto se haya realizado con anterioridad a la solicitud. La elección entre las ofertas presentadas, que deberá aportarse en la justificación, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

Dekretu honi dagokionez, Foru Aldundiaren dirulaguntza honen onuradunak, azpikontratazio gaietan, 5/2005 Foru Arauko 27. artikuluan eta Dirulaguntzen Foru Erregelamenduko 53. artikuluan ezarritako betekizunak eta debekuak izango ditu. Gehienez ere diruz lagundutako jardueraren zenbatekoaren % 90 azpikontratatzeari onartuko da.

A los efectos del presente decreto, la beneficiaria de esta subvención foral queda obligada al cumplimiento de los requisitos y prohibiciones regulados en el artículo 27 de la Norma Foral 5/2005 y en el artículo 53 del Reglamento foral de subvenciones, en materia de subcontratación. El porcentaje máximo de subcontratación admisible será del 90 % del importe de la actividad subvencionada.

10. Entitate onuradunak laguntza eman behar du,

10. La entidad beneficiaria estará obligada a





eta foru-administrazioiko organoek nahiz arategi erkidearen arabera finantza-kontrolako eginkizunak eratzikita dituzten organoek eskatzen dizkioten agiri guztiak eman beharko ditu, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 41. artikulua xedatzen duena betez.

prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, ello conforme a lo dispuesto en el artículo 41 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

SEIGARRENA.- Erakunde onuradunaren ekimenez dirulaguntza itzultzea

Dirulaguntzei buruzko Erregelamendua onesten duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuko 76. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz (dekretu horrek maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen du), pertsona edo erakunde onuradunak dirulaguntza Bizkaiko Foru Aldundiari itzultzea erabaki dezake hark ez eskatu arren. Hala gertatuz gero, Bizkaiko Foru Aldundiak dirulaguntza itzuli arteko berandutze-interesen zenbatekoa kalkulatu du aurrean aipatutako 76. artikuluan xedatutakoaren arabera eta 5/2005 Foru Arauko 34. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz.

Onuradunak eskatuta foru dirulaguntza itzultzeko ordainketa-gutun bat erabili behar da. Ordainketa-gutun hori Kultura Ondarearen zerbitzuaren bulegoan izapidetuko da, onuradunak eskaera aurkeztu eta gero. Ordainketa-gutun horretan honako hauek adierazi behar dira: itzuli beharreko zenbatekoa (printzipala eta berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia, itzuli behar den dirulaguntzari erreferentzia eginda.

Onuradunak finantza erakunde batean itzuli behar du dirulaguntza; hori egin ostean, kopia bat edo itzulketaren frogagiria aurkeztu beharko da Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Kultura Ondarearen zerbitzuan.

SEXTO.- Devolución de la subvención a iniciativa de la entidad beneficiaria

De conformidad con lo previsto por el artículo 76 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, la persona o entidad beneficiaria podrá proceder a la devolución voluntaria de la subvención concedida por la Diputación Foral de Bizkaia sin el previo requerimiento de esta última. En este supuesto, la Diputación Foral de Bizkaia calculará los intereses de demora hasta el momento de la devolución efectiva de la subvención, conforme a lo dispuesto en el referido artículo 76, y según lo establecido en el artículo 34 de la Norma Foral 5/2005.

La devolución de la subvención foral a instancia de la beneficiaria se deberá realizar mediante la correspondiente carta de pago que, a su requerimiento, le será tramitada en las dependencias del Servicio de Patrimonio Cultural. En dicha carta de pago se consignará el importe a devolver (principal e intereses de demora), código del modelo y motivo del ingreso haciéndose además referencia a la subvención a devolver.

Una vez practicado el abono por la beneficiaria de la subvención en una entidad financiera, habrá de remitirse copia de esta o justificante del respectivo ingreso al Servicio de Patrimonio Cultural del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte.

ZAZPIGARRENA.- Dirulaguntza itzultzea

Jasotako dirulaguntza eta horri dagozkion

SÉPTIMO.- Reintegro de la subvención

Procederá el reintegro de la subvención recibida y





berandutze-interesak itzuli egin beharko dira baldin eta dekretu honetan ezarritako betebeharren bat edo batzuk betetzen ez badira edo Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan edo Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartutako Dirulaguntzen Erregelamenduan aurreikusitako kausaren bat gertatzen bada, besteak beste:

- Justifikatzeko betebeharra ez betetzea: dirulaguntza justifikatzen ez bada edo dekretu honetan ezarritakoaren arabera nahiko edo behar bezala justifikatzen ez bada, justifikatu ez den dirulaguntzaren zatia eta sortutako berandutze-interesak itzuli beharko dira, horretarako Bizkaiko Foru Aldundiko Kultur Ondarearen Zerbitzuak eskaera egin ondoren. Itzuli beharrekoa zuzen justifikatu gabeko zenbateko horrekin proportzionalki kalkulatu da.

-Dirulaguntza horretarako eskatutako baldintzak bete gabe lortu bada.

-Ezarritako kontrol-jarduerak egiteari uko egiten bazaio edo eragozpenak jartzen badira.

-Dekretu honetan jasotako gainerako baldintzak betetzen ez badira.

Dirulaguntzaren zenbatekoa haren xede izan den jardueraren kostua baino gehiago bada, hori ere itzultzeko arrazoia izango da.

ZORTZIGARRENA.- Zehatzeko araubidea

Onuradunak Foru Administrazioaren dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren IV. tituluko I. kapituluan jasotako ekintza edo omisioren bat egiten badu, zehapen-prozedura hasi ahalko da, foru-arau horretako 61. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, eta Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legean, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legean eta martxoaren 16ko

los intereses de demora correspondientes, cuando se incumplan alguna o algunas de las obligaciones establecidas en el presente decreto o se incurra en alguna de las causas previstas en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, o en el Reglamento de Subvenciones aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, entre otras:

- Incumplimiento de la obligación de justificación: la justificación insuficiente o deficiente en los términos establecidos en el presente decreto conllevará la obligación de reintegro, incluidos los correspondientes intereses de demora, de la parte de la subvención no justificada, previo requerimiento por parte del Servicio de Patrimonio Cultural de la Diputación Foral de Bizkaia. El importe a reintegrar se calculará proporcionalmente a dicha cantidad no justificada correctamente.

-Obtener la subvención sin reunir las condiciones requeridas para ello.

-La negativa u obstrucción a las actuaciones de control establecidas

-Incumplir los demás supuestos previstos en el presente decreto.

El exceso de financiación con relación al coste de la actividad subvencionada también constituirá motivo de reintegro.

OCTAVO.- Régimen sancionador

La comisión por la beneficiaria de cualquiera de las acciones u omisiones contenidas por el capítulo I del título IV de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, podrá dar lugar a la apertura de un procedimiento sancionador a tenor de lo dispuesto en el artículo 61 de la citada norma foral, que se tramitará conforme a lo dispuesto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones





1/2023 Legean -Euskal Administrazio Publikoen zehatzeko ahalari buruzkoa- xedatutakoaren arabera izapidetuko da.

Públicas, la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público y la Ley 1/2023, de 16 de marzo, de la potestad sancionadora de las Administraciones Públicas Vascas.

Arau-haustek diru-zehapenak ezarri zigortuko dira. Zehapen horiek honako hauek izan daitezke:

Las infracciones se sancionarán mediante la imposición de sanciones pecuniarias, que podrán consistir:

a) Isun finkoa, 75 eta 6.000 euro artekoa.

a) En multa fija, comprendida entre 75 y 6.000 euros.

b) Isun proportzionala: behar ez bezala lortu edo aplikatu, edo justifikatu gabe utzi den kopuruaren bestekoa izango da, gutxienez, eta kopuru hori halako hiru, gehienez.

b) Multa proporcional, que podrá ir del tanto al triple de la cantidad indebidamente obtenida, aplicada o no justificada.

Era berean, erabakia hartu ahal izango da, honako zehapen hauek ezartzeko:

Asimismo, se podrá acordar la imposición de las sanciones siguientes:

a) Bost urtez, gehienez, foru-sektore publikoko dirulaguntza publikoak eta abalak jaso ahal izateko aukera galtzea.

a) Pérdida, durante un plazo de hasta cinco años, de la posibilidad de obtener subvenciones públicas y avales del sector público foral.

b) Bost urtez, gehienez, entitate laguntzaile gisa aritzeko aukera galtzea.

b) Pérdida durante el plazo de hasta cinco años de la posibilidad de actuar como entidad colaboradora.

c) Bost urtez, gehienez, foru-sektore publikoko edozein erakunderekin kontratuak egiteko debekua.

c) Prohibición, durante un plazo de hasta cinco años, para celebrar contratos con cualquier entidad del sector público foral.

Zehapena ezarri edo ez, onuradunek itzuli egin beharko dute dirulaguntza kontzeptuan bidegabe lortutako dirulaguntzaren zenbatekoa.

La imposición de sanción será independiente de la obligación de reintegro de la cantidad indebidamente obtenida en concepto de subvención.

BEDERATZIGARRENA.- Araubide juridikoa

Foru-dekretu honetan jasota ez dagoenerako, honako hauek aplikatuko dira: Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Bizkaiko Foru Aldundiak 2010eko martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bitartez onartu zen Dirulaguntzen Erregelamendua, 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen duena, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen 2015eko urriaren 1eko

NOVENO.- Régimen Jurídico

Para todos aquellos aspectos no previstos en el presente decreto foral serán aplicables la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, anteriormente citada, la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común





39/2015 Legea, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 2015eko urriaren 1eko 40/2015 Legea eta bere izaeratik aplikagarri izan daitekeen beste edozein xedapen arau-emaila.

Halaber, Bizkaiko Gardentasunari buruzko 2016ko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan jasotzen diren publikotasun aktiboaren arloko arauak aplikatu beharko dira.

de las Administraciones Públicas, la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y cualquier otra disposición normativa que por su naturaleza pudiera resultar de aplicación.

Asimismo, serán de aplicación las normas de publicidad activa recogidas en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia.

HAMARGARRENA.- Datuen babesa

Datu Pertsonalak Babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoak ezarritakoa betetzeko, datuak helburu bakarrarekin tratatuko dira: espediente hau eta beronekin zerikusia duen beste edozein espediente kudeatzea. Tratamenduaren arduraduna Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Kultura Zuzendaritza Nagusia izango da.

Interesdunak bere datuak eskuratu ahal izango ditu, zuzentzeko edo ezabatzeko eskatu, datuen tratamendua mugatzeko eskatu, eta tratamenduaren aurka agertu, baina aurretik bere identitatea egiaztatu beharko du Laguntzan, Bizkaiko Foru Aldundiaren Erregistro Orokorrean (Liburutegiko kristalezko eraikina): Erregistroa eta Herritarrenganako Laguntza Bideratzeko Atala – Diputazio kalea 7, Bilbo 48009–, edo Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 16.4. artikuluan ezarritako edozein bide erabilita, “Lege Aholkularitza, Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Atalera” zuzenduta.

Interesdunak eskubidea du, halaber, kontrol-agintaritzaren aurrean erreklamazioa jartzeko, alegia, Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren aurrean.

Era berean, aukera izango du Bizkaiko Foru Aldundiko datuak babesteko ordezkariarekin harremanetan jartzeko, idazki bat bidalita Lege Aholkularitza, Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Ataleko buruari (Kale Nagusia 2.6.a – 48001 Bilbo).

DÉCIMO.- Protección de datos

Con objeto de dar cumplimiento a lo establecido por la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, los datos serán tratados con la finalidad de gestionar este y cualquier otro expediente relacionado con el mismo. La responsable del tratamiento será la Dirección General de Cultura del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia.

La interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento; y oponerse a éste, previa acreditación de su identidad, en el Registro General de la Diputación Foral de Bizkaia - Laguntza (Edificio de cristal de la Biblioteca): Sección de Registro y Atención Ciudadana (Diputación, 7 – Bilbao 48009), o a través de cualquiera de las formas establecidas en el art. 16.4 de la Ley 39/2015 de 1 de octubre del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, dirigido a la “Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos”.

La interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).

Así mismo, se podrá contactar con la persona delegada de protección de datos de la Diputación Foral de Bizkaia dirigiendo un escrito a la Jefatura de la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos (Gran Vía 2 6º - 48001 Bilbao).





HAMAIKAGARRENA.- Dekretu hau jakinaraztea Bilboko Gotzaindegia eta Euskara, Kultura eta Kirol Foru Saileko Zerbitzu Orokorrei.

UNDÉCIMO.- Comunicar el presente decreto al Obispado de Bilbao y a los Servicios Generales del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte.

Kultura Ondarearen Zerbitzuko burua / El Jefe del Servicio de Patrimonio Cultural. ALBERTO SANTANA EZKERRA.

Kulturako zuzendari nagusia / Directora General de Cultura. BEGOÑA DE IBARRA ZUAZO

PROBIDENTZIA / PROVIDENCIA: Ontzat ematen dut aurreko proposamena, harekin ados bainago. Ondorioz, aurkez bekio Ahaldu Nagusiari, foru dekretua eman dezan. / Presto mi visto bueno y conformidad a la propuesta antecedente y, en consecuencia, elévese a Decreto Foral de la Excma. Sra. Diputada General.

Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatua / La Diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte. LEIXURI ARRIZABALAGA ARRUZA.

Aurreko txostenak onartzen dira eta, ondorioz, horietan proposatzen denaren arabera ebazten da. / Se aceptan los anteriores informes y, en consecuencia, se resuelve de conformidad a lo que en ellos se propone.

Ahaldu Nagusia / La Diputada General. ELIXABETE ETXANOBE LANDAJUELA.



ESKATZAILEAREN DATUAK / DATOS DE LA SOLICITANTE

IFZ / NIF

Abizenak eta izena edo sozietate-izena / Apellidos y nombre o razón social

PROIEKTUAREN DATUAK / DATOS DEL PROYECTO

Proiektua/Proyecto

Jasotako kopurua / Cantidad
recibidaHasierako aurrekontua /
Presupuesto inicialBetearazitako aurrekontua / Presupuesto
ejecutado

BETEARAZITAKO AURREKONTUA / PRESUPUESTO EJECUTADO

SARRERAK / INGRESOS

1. ESKATZAILEAREN EKARPENA / APORTACIÓN DE LA SOLICITANTE	€
2. DIRULAGUNTZA PUBLIKOAK / SUBVENCIONES PÚBLICAS	
Dekretu honetan emandako dirulaguntza / Subvención concedida en este decreto	€
Estatua / Estado	€
Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco	€
Udalak / Ayuntamientos	€
Beste batzuk / Otros	€
3. ERAKUNDE PRIBATUEN EKARPENAK / APORTACIONES DE ENTIDADES PRIVADAS	€
4. JARDUERAREN SARRERAK / INGRESOS PROPIOS DE LA ACTIVIDAD	€
5. BESTE SARRERA BATZUK / OTROS INGRESOS	€
GUZTIRA / TOTAL	€

GASTUAK / GASTOS

1. INBERTSIOAK / INVERSIONES	€
2. BESTE BATZUK / OTROS	€
GUZTIRA / TOTAL	€



GASTUEN BANAKAPENA ¹ / DESGLOSE DE GASTOS ¹

Gastua / Gasto :

[illegible]

Egiaptapen	Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica:	253K-3OM8-7LPN-PUAM
Egiaptapen	helbidea / Dirección de verificación:	www.ebizkapa.eus



Bilbo, 202....(e)koaren(a)

Bilbao, a de de 202

Sinadura / Firma